**SPORAZUM**

**IZMEĐU**

**VLADE CRNE GORE**

**I**

**VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE**

**O**

**SARADNJI U OBLASTI BORBE PROTIV TRGOVINE LJUDIMA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Makedonije (u daljem tekstu: Strane),

pozivajući se na obaveze koje su Strane preduzele u pravcu uspješne implementacije: Konvencije Ujedinjenih nacija protiv transnacionalnog organizovanog kriminala od 15. novembra 2000. godine, Protokola za prevenciju, suzbijanje i kažnjavanje trgovine ljudima, naročito ženama i djecom, koji dopunjuje Konvenciju Ujedinjenih nacija protiv transnacionalnog organizovanog kriminala od 15. novembra 2000. godine, Konvencije Savjeta Evrope za borbu protiv trgovine ljudima, usvojene 16. maja 2005. godine u Varšavi, Konvencije Ujedinjenih nacija o pravima djeteta, usvojene i otvorene za potpisivanje 20. novembra 1989. godine, Dodatnog protokola uz Konvenciju o pravima djeteta o prodaji dece, dječijoj prostituciji i pornografiji, usvojenog 25. maja 2000. godine, kao i druge relevantne međunarodne instrumente,

imajući u vidu da trgovina ljudima predstavlja jedan od najtežih oblika kršenja ljudskih prava,

u cilju poboljšanja prevencije, identifikacije, zaštite, upućivanja i saradnje u krivičnim i drugim postupcima i pomoći pri dobrovoljnom povratku žrtava i potencijalnih žrtava trgovine ljudima, uz poštovanje osnovnih ljudskih prava,

saglasile su se o sljedećem:

**Član 1**

**Predmet saradnje**

1. Ovaj sporazum uređuje pitanja vezana za identifikaciju, upućivanje, zaštitu i pomoć pri dobrovoljnom povratku žrtava i potencijalnih žrtava trgovine ljudima.
2. Ovaj sporazum se primjenjuje na sve oblike trgovine ljudima u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana.

**Član 2**

**Cilj**

Sporazum ima za cilj jačanje saradnje između Strana u:

1. prevenciji i borbi protiv svih oblika trgovine ljudima;
2. intenziviranju razmjene informacija između nadležnih organa prilikom  
   identifikacije, zaštite i upućivanja žrtava i potencijalnih žrtava trgovine ljudima kao i u predistražnom, krivičnom i drugom postupku;
3. sprovođenju zajedničkih kampanja za podizanje svijesti javnosti o prevenciji trgovine ljudima, posebno trgovine djecom;
4. sprovođenju zajedničkih aktivnosti na identifikovanju novih trendova trgovine ljudima i kreiranju odgovarajućih mehanizama za adekvatan odgovor na iste.

**Član 3**

**Nadležni organi za sprovođenje i praćenje sprovođenja Sporazuma**

1. Nadležni organi za sprovođenje ovog Sporazuma su organi državne uprave nadležni za unutrašnje poslove, rad i socijalno staranje i druge institucije unutar Strana koje su nadležne za sprječavanje i borbu protiv trgovine ljudima, kao i zaštitu žrtava/potencijalnih žrtava (u daljem tekstu: "nadležni organi").
2. Organi za praćenje sprovođenja ovog sporazuma su:

*Za Vladu Crne Gore:*

* Ministarstvo unutrašnjih poslova - Nacionalna kancelarija za borbu protiv trgovine ljudima

*Za Vladu Republike Makedonije:*

* Nacionalna komisija za borbu protiv trgovine ljudima i ilegalne migracije

1. U cilju uspješnog sprovođenja ovog sporazuma, Strane i nadležni organi Strana iz st. 1 i 2 ovog člana mogu sarađivati sa drugim institucijama u okviru svojih država, a takvu saradnju dogovaraju međusobno u skladu sa realnim potrebama svakog konkretnog slučaja.
2. Nadležni organi Strana organizuju sastanke najmanje jednom godišnje i po potrebi, na prijedlog jedne od Strana.

**Član 4**

**Oblici saradnje**

1. Nadležni organi Strana iz člana 3 stav 1 ovog sporazuma saradnju ostvaruju kroz sljedeće oblike:
   1. razmjene podataka i informacija o identikovanju žrtava/potencijalnih žrtava trgovine ljudima;
   2. razmjene informacija u cilju pružanja zaštite i pomoći žrtvama/potencijalnim žrtvama trgovine ljudima i pomoć pri dobrovoljnom povratku u zemlju porijekla;
   3. razmjene podataka i informacija u cilju efikasnijeg krivičnog gonjenja počinilaca krivičnih djela;
   4. sprovođenja zajedničkih projekata u oblasti borbe protiv trgovine ljudima;
   5. organizovanja obuka, radionica i seminara i razmjena iskustava u cilju jačanja kapaciteta za borbu protiv trgovine ljudima.

**Član 5**

**Identifikacija žrtava/potencijalnih žrtava trgovine ljudima**

# U cilju efikasnije identifikacije žrtava/potencijalnih žrtava trgovine ljudima, nadležni organi Strana preduzimaju sljedeće aktivnosti:

## identifikuju žrtve/potencijalne žrtve trgovine ljudima, u skladu sa procedurama propisanim njihovim nacionalnim zakonodavstvom;

## odmah preduzimaju sve potrebne mjere za identifikaciju, uključujući i razmjenu informacija, posebno u slučajevima kada su žrtve/potencijalne žrtve trgovine ljudima djeca, uzimajući u obzir njihov najbolji interes;

1. usklađuju postupke za identifikaciju žrtava/potencijalnih žrtava trgovine ljudima u skladu sa mogućnostima.

**Član 6**

**Inicijalno obavještavanje**

1. Nadležni organi Strana međusobno se obavještavaju o svim identifikovanim slučajevima žrtava/potencijalnih žrtava trgovine ljudima, iz država Strana.
2. Inicijalno izvještavanje vrši se odmah nakon identifikacije žrtve/potencijalne žrtave trgovine ljudima, a najkasnije u roku od 7 dana.
3. Ako je žrtva/potencijalna žrtva trgovine ljudima dijete, Strane će preuzeti sve neophodne mjere i aktivnosti u cilju procjene porodice ili obezbjeđivanja odgovarajućih uslova za prihvatanje djeteta.
4. Nakon inicijalnog obavještavanja Strane će preduzeti sve neophodne mjere za procjenu rizika i obezbjeđivanje uslova za dobrovoljni povratak, pomoć i zaštitu žrtava/potencijalnih žrtava.

**Član 7**

**Zaštita žrtava /potencijalnih žrtava trgovine ljudima**

1. Nadležni organi iz člana 3 stav 1 ovog sporazuma u okviru svojih nadležnosti, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana će preduzeti sljedeće radnje:
2. inicijalnu procjenu potreba žrtava/potencijalnih žrtava trgovine ljudima;
3. informisanje o pravima i obavezama u vezi smještaja, zdravstvene i socijalne zaštite, pravne pomoći i slično;
4. izradu individualnog plana usluga u skladu sa mogućnostima, potrebama i interesima žrtve/potencijalne žrtve trgovine ljudima;
5. pomoć u obezbjeđivanju dokumenata potrebnih za utvrđivanje identiteta;
6. obezbjeđivanje perioda za donošenje odluke/refleksije žrtvama trgovine ljudima u cilju ukazivanja pomoći i zaštite u periodu oporavka i izbjegavanje uticaja na žrtve/potencijalne žrtve trgovine ljudima;
7. izdavanje privremene boravišne dozvole za žrtvu trgovine ljudima;
8. obezbjeđivanje uslova za saradnju žrtve sa pravosudnim organima.
9. Nadležni organi sarađuju sa organizacijama koje pružaju usluge žrtvama/potencijalnim žrtvama trgovine ljudima.

**Član 8**

**Pomoć za dobrovoljni povratak žrtava /potencijalnih žrtava trgovine ljudima**

1. U cilju sprovođenja ovog sporazuma, Strane će preduzeti odgovarajuće mjere da se obezbjedi i omogući nesmetani dobrovoljni povratak žrtava/potencijalnih žrtava trgovine ljudima u dogledno vrijeme, posebno vodeći računa o njihovoj sigurnosti i socijalnoj zaštiti.
2. Nadležni organi će obezbijediti žrtvi/potencijaloj žrtvi trgovine ljudima informacije o bezbjednom povratku na početku perioda donošenja odluke/refleksije na jeziku koji žrtva razumije, a za vrijeme pružanja pomoći žrtvi kao i u trenutku kada žrtva izrazi želju da se vrati.
3. Nakon prijema inicijalnog obavještenja i zahtjeva za pomoć za dobrovoljni povratak žrtava/potencijalnih žrtava trgovine ljudima, Strane će koordinirati aktivnosti kako bi razvile zajednički plan mjera koje se uglavnom odnose na obezbjeđivanje odgovarajućih identifikacionih dokumenata, prevoza, procjenu rizika, osoba za pratnju i pružanja sigurnog okruženja za njenu reintegraciju.
4. Prilikom povratka žrtve/potencijalne žrtve trgovine ljudima porodici, posebno kada je žrtva dijete, nadležni organi će ustupiti individualni plan usluga i neophodnu dokumentaciju drugoj Strani.
5. Kada analiza rizika pokazuje pretpostavke ili sumnje da su članovi porodice ili staratelj uključeni u trgovinu ljudima, potrebno je preduzeti neophodne mjere kako bi se zadovoljile potrebe djeteta u zemlji porijekla, u njihovom najboljem interesu, dok se ne stvore uslovi za siguran povratak.
6. Svaka strana ugovornica snosi troškove koji se odnose na dobrovoljni povratak sa svoje teritorije u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

**Član 9**

**Komunikacija**

1. Komunikacija između nadležnih organa Strana, u zavisnosti od prirode konkretnog slučaja, vrši se preko određenih kontakt tačaka/osoba, kao i putem direktnih komunikacijskih kanala na crnogorskom, makedonskom ili engleskom jeziku.
2. Nadležni organi Strana će odrediti kontakt tačke/osobe u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ovog sporazuma i o istim obavijestiti drugu Stranu.
3. O svim promjenama kontakt tačaka/osoba Strane se međusobno blagovremeno obavještavaju.

**Član 10**

Zaštita ličnih podataka

1. Zajednička razmjena ličnih podataka između nadležnih organa Strana realizuje se u skladu sa važećim nacionalnim zakonodavstvom, uz poštovanje ograničenja određenih od strane organa koji podatke dostavlja, i u skladu sa načelima koja se primjenjuju kako na automatski obrađene podatke tako i na one podatke koji to nisu:

1.1 Dostavljeni podaci se bez saglasnosti organa koji ih dostavlja ne smiju upotrebljavati u druge svrhe osim u one zbog kojih se dostavljaju;

1. Dostavljeni podaci se brišu odnosno ispravljaju kad:

2.1 se ustanovi netačnost podataka,

2.2 nadležni organ koji ih je dostavio obavijesti nadležni organ za prijem da su podaci prikupljeni ili dostavljeni na protivpravan način, i

2.3 podaci više nijesu potrebni za izvršavanje službenog zadatka zbog kojeg su dostavljeni, osim u slučajevima postojanja izričitog pristanka od strane nadležnog organa koji dostavlja podatke za korišćenje istih u druge svrhe.

1. Nadležni organ koji prima podatke (u daljem tekstu: primatelj), dostavlja informacije o upotrebi podataka, na zahtjev nadležnog organa koji dostavlja podatke.
2. Nadležni organ koji podatke dostavlja garantuje za tačnost, neophodnost i ažuriranost

dostavljenih podataka. Ako se dalje utvrdi da su dostavljeni podaci netačni ili neadekvatni ili podaci koji se nijesu smjeli dostaviti, ili u slučaju da postoji obaveza naknadnog uništavanja podataka u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom nadležnog organa koji podatke dostavlja ili prima, tada se to bez odlaganja mora saopštiti organu koji podatke dostavlja ili prima, kako bi sproveo potrebno brisanje ili ispravku, u skladu sa stavom 2 ovog člana.

1. Primatelj je dužan da dostavljene podatke efikasno zaštiti od neovlašćenog pristupa,

izmjena ili prosljeđivanja. Strane preduzimaju određene tehničke i organizacione mjere za zaštitu svih razmijenjenih podataka od slučajnog gubitka, slučajnog ili neovlašćenog uništavanja, neovlašćenog pristupa, promjena, izmjena, prosljeđivanja, uništavanja ili brisanja.

1. U slučaju neovlašćenog pristupa ili prosljeđivanja dostavljenih podataka, primatelj je

dužan da obavijesti nadležni organ koji dostavlja podatke o razlozima neovlašćenog pristupa ili prosljeđivanja, kao i o mjerama koje je preduzeo da do toga ubuduće ne bi došlo.

1. Nadležni organ koji prima i nadležni organ koji dostavlja su obavezni da vode registre o poslatim, primljenim, izmijenjenim i uništenim podacima.
2. Nakon podnošenja podataka, nadležni organ za slanje će u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom odrediti rok za uništenje podataka, kao i ograničenja vezana za njihovo korišćenje, brisanje odnosno uništavanje, podrazumijevajući tu i eventualna ograničenja u pogledu pristupa. U slučaju da se potreba za takvim ograničenjima utvrdi nakon prenosa podataka, države Strane će o tome dodatno informisati jedna drugu.
3. Na pisani zahtjev osobe čiji podaci su ili će biti podnijeti, ista prima informacije o dostavljenim podacima, kao i u koje će se svrhe ti podaci koristiti, pod uslovom da budu u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana. U slučaju da osoba na koju se podaci odnose, podnese zahtjev za pristup, izmjenu ili uništavanje tih podataka, nadležni organ za prijem donosi odluku koja je u skladu sa deklaracijom nadležnog organa za slanje, koja mora biti usklađena sa važećim nacionalnim zakonodavstvom nadležnog organa za slanje.

1. Kada primatelj primi zahtjev za dostavljanje podataka od državljanina druge Strane, obavezan je da obavijesti nadležni organ druge strane o dostavljenim podacima.

1. Podaci se ne mogu dostaviti trećoj strani bez prethodno dobijene pisane saglasnosti od strane nadležnog organa koji ih je dostavio.

1. Dostavljanje podataka može se odbiti u slučaju kada bi se dostavljanjem ugrozila nacionalna bezbjednost i javni red.
2. Strane preduzimaju neophodne mjere, shodno njihovom nacionalnom zakonodavstvu, sa ciljem da se izbjegne šteta koja bi se mogla nanijeti trećem licu, kao rezultat dostavljanja, primanja ili korišćenja podataka, kao i uklanjanja preduslova koji dovode do eventualnih štetnih posljedića.

1. U slučaju kada primatelj ne postupa u skladu sa odredbama ovog člana, Strana koja dostavlja podatke, može zatražiti brisanje ili uništenje dostavljenih podataka.

Član 11

Razmjena i zaštita tajnih podataka

1. U skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, nadležni organi Strana će preduzeti odgovarajuće mjere za zaštitu tajnih podataka.
2. Sljedeći stepeni tajnosti podataka smatraju se da imaju iste vrijednosti:

|  |  |
| --- | --- |
| **Za Crnu Goru:** | **Za Republiku Makedoniju:** |
| STROGO TAJNO | DRŽAVNA TAJNA |
| TAJNO | STROGO DOVERLjIVO |
| POVJERLJIVO | DOVERLjIVO |
| INTERNO | INTERNO |

1. Nadležni organi mogu dostaviti tajne podatke putem elektronskih sistema i uređaja koji zadovoljavaju nacionalne standarde za prenos tajnih podataka, u skladu sa bezbjednosnim procedurama međusobno dogovorenim od strane nadležnih organa.
2. Tajni podaci mogu se dostaviti drugoj Strani preko kurira ili na drugi ugovoreni način u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana. Organizacione jedinice u nadležnim organima koje obavljaju razmjenu tajnih podataka su:
   1. Za Crnu Goru:

* Ministarstvo unutrašnjih poslova, Uprava policije, Odsjek za međunarodnu policijsku saradnju.
  1. Za Republiku Makedoniju:
* Ministarstvo unutrašnjih poslova, Biro za javnu bezbjednost, Sektor za međunarodnu policijsku saradnju.

1. Nadležni organi uzajamno se informišu o svim promjenama u vezi sa organizacionim

jedinicama koje obavljaju prenos i razmjenu tajnih podataka.

1. Pristup i obrada tajnih podataka ograničena je na lica koja u skladu sa nacionalnim

zakonodavstvom Strana, ispunjavaju uslove za pristup takvim podacima.

1. Nadležni organ koji je dobio tajne podatke ne može iste učiniti dostupnim trećim licima bez prethodne pisane saglasnosti nadležnog organa Strane koja je podatke dostavila.
2. Tajni podaci se koriste isključivo u svrhu za koju se dostavljaju.

**Član 12**

**Rješavanje sporova**

Svaki eventualni spor koji se tiče tumačenja ili primjene ovog Sporazuma rješavaće se konsultacijama i pregovorima između nadležnih organa za praćenje njegovog sprovođenja.

**Član 13**

**Stupanje na snagu, trajanje, izmjene i dopune i otkazivanje**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim se Strane uzajamno obavještavaju o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

3. Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz obostranu pisanu saglasnost Strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1 ovog člana.

4. Svaka Strana može jednostrano otkazati ovaj Sporazum, dostavljanjem pisanog obavještenja o otkazivanju diplomatskim putem. Sporazum prestaje da važi istekom 90 dana od dana prijema obavještenja o otkazu.

Potpisan u \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, dana \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, makedonskom i engleskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju tekst na engleskom jeziku je mjerodavan.

|  |  |
| --- | --- |
| **ZA**  **VLADU CRNE GORE**  **Mevludin Nuhodžić**  **Ministar unutrašnjih poslova**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **ZA**  **VLADU REPUBLIKE MAKEDONIJE**  **Oliver Spasovski**  **Ministar unutrašnjih poslova**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |